

TERG

Discussion Paper No.318

Reading the National history textbook in Global age
--A case of an official Korean History textbook for
high-school--

ODANAKA, Naoki

May 2014

TOHOKU ECONOMICS RESEARCH GROUP

GRADUATE SCHOOL OF ECONOMICS AND
MANAGEMENT TOHOKU UNIVERSITY
27-1 KAWAUCHI, AOBA-KU, SENDAI,
980-8576 JAPAN

**Reading the National history textbook in Global age
--A case of an official Korean History textbook for high-school--**

ODANAOKA, Naoki

- 1.** This paper is presented at “Japan-Korea Joint Seminar on Western Historical Studies in East Asia II” (Academic Trend Survey Project 2014 consigned and funded by JSPS) on 31st May 2014 at Tohoku University Tokyo Branch (Tokyo Japan).
- 2.** This paper is based on the research supported by JSPS KAKENHI Grant Number 24320147.
- 3.** Not for citation.
- 4.** Japanese version is attached at the end of the paper.

Reading the National history textbook in Global age --A case of an official Korean History textbook for high-school--

ODANAKA, Naoki (odanaka@econ.tohoku.ac.jp)

1. Problematic
2. Analysis of the Text
3. Implications

1. Problematic

This paper analyzes an official (i.e. officially authorized) “Korean History” textbook for Korean high-school in order to think about the meaning, problem, and future of National history in Global age.

I set this task for two reasons.

First, if we would like to find a way to realize the real Globalization without international conflict, we have to examine the question of how National history should be told. Living in the age of Globalization, when the time-space is said to become flat, homogeneous, and borderless on not only economic but also political, social, or cultural level, we are still facing international conflicts all over the world, which have been widened and reinforced since the beginning of Global age. As is well shown in the recent Crimean problem or in the present Japan-Korea political confrontation, these conflicts are closely connected with the politics of collective identity: they are often caused under the pretext of respecting or protecting such and such collective identity, the most important of which is the Nation.

Important here is the fact that history, especially historical studies and education, has very much contributed to the creation, construction, maintenance, and magnification process of this identity. Thus, in order to inquire into a way to prevent these conflicts or to promote the confidence-building and *détente* necessary for closing them, we must think about a question: what kind of history, especially the National history, would be necessary and desirable?

Second, the rise of Global history as an approach in historical studies asks us to think about the relation between the two approaches, i.e. Global history and National history. The former, emerging and growing in presence since the turn of the century reflecting the Globalization of the real world, could be defined, for the time being, as “historical studies taking the whole Globe as its spatial unit of analysis and also as an historical actor.” As is easily understood from this definition, it is born from the critical trend against National history.

We must point out here that National history is still being taught, in the age of Globalization and of Global history, as an indispensable part of elementary and secondary education in Japan,

Korea, and all over the world, contributing heavily to the formation of our perception of history (and time-space in general). In this situation we historians need to examine how National history should be taught and told, taking into consideration the criticism from Global history.

To summarize: how should we talk about National history in the age of Globalization and of Global history, paying attention to the problems concerning collective identity?

2. Analysis of the text

We take, as object of analysis today, an officially authorized “Korean History” textbook used for Korean high-school.¹ The subject “Korean History” was settled by the National Curriculum 2009 version in Korea.

Needless to say, the most important collective identity in National history is “Nation.” From the viewpoint of the construction of this identity, the first epoch-making point in Korean history seems to be the establishment of Yi dynasty (Joseon) in 1394, who would rule Korean peninsula integrally until the Japanese invasion and annexation. We could say that at this time Korean nation building was once completed. We start by surveying the Korean history until the establishment of Yi dynasty Joseon.

3rd century BC: emergence of Gojoseon (North area, northern ethnicity)

1st century BC: small countries coexisted

3rd century: age of Three States

Goguryeo (North area, northern ethnicity), Baekje (Middle area, northern and indigenous ethnicities mixed), Silla (South area, indigenous ethnicity)

7th century: age of North and South

Unification of South and Center areas by Silla in 676 and influx of some ex-Goguryeo people to Silla

Establishment of Balhai (North area) by some ex-Goguryeo people in 698

10th century: dynasty changes

Establishment of Goryeo (ex-Silla people, mainly indigenous ethnicity) in 918

Conquest of Balhai by Kithai (Xambei, i.e. Mongolian ethnicity) in 926

14th century: unification of Korean peninsula

Establishment of Yi dynasty Joseon (ex-Goryeo people, mainly indigenous ethnicity) in 1394

¹ *Godeunghaggyo Hangugsa* [High-School Korean History] (Seoul: Sanwa Chulpansa, 2011). Japanese translated version is *Kankoku no Rekishi Kyokasho: Koto Gakko Kankoku Shi* (translated by MITSUHASI, Hiroo, et als., Tokyo: Akashi Shoten, 2013). My choice of this textbook is based on a rather passible reason that it is translated into Japanese and thus accessible to (not only Korean but also) Japanese side.

Impressive in looking at this chronological table is, first of all, the fact that two ethnicities functioned as main historical actors in the process of nation building in Korea. First, the northern one, who established Gojoseon, Goguryeo, and Balhai, and flowed into Baekje and Goryeo. Second, the indigenous one, i.e. of Korean peninsula origin, who established Silla, Goryeo, and Yi dynasty Joseon.

According to a standard Korean history book written by Japanese specialists, there is a third main historical actor in Korean history: Chinese civilization. Northern ethnicity belongs to “the hunting and gathering culture of north-eastern Asia,” and indigenous ethnicity to “the farming and fishing culture.” They have mingled with each other to make history of Korean peninsula, under the influence of Chinese civilization. In the course of time passing, however, the former has overwhelmed the latter.²

Taking into consideration the relation, the interaction, or the constellation of the three main actors in the historical course, we could make a story about Korean history that “indigenous ethnicity, coexisting with the northern ethnicity at the beginning, overwhelmed and absorbed the latter to build the Korean Nation in the 14th century under the cultural influence of Chinese civilization.” It is always the indigenous ethnicity who occupied the position of Nation-building tractor, with Silla who unified the South and Center areas, Goryeo who succeeded Silla, and Yi dynasty Joseon who succeeded Goryeo. Northern ethnicity, on the contrary, lost its position of main historical actor when Kithai conquered Balhai.

Now we return to our main object of analysis, i.e. *Godeunghaggyo Hangugsa*. Reading it with attention to the three main actors, we could find two characteristics.

First, this textbook surely refers to the conflicting relation of the two ethnicities at the political level, State battles or dynasty wars for example, but not at the ethnical level. It rather emphasizes their fusion into one Korean Nation, using the “influx” or the “exile” (of people having lived under ex-dynasties) as keywords, even though they had different origins and characteristics from each other. For example, Silla nearly unified the Korean peninsula by beating (first Baekje then) Goguryeo. But *Godeunghaggyo Hangugsa* emphasizes not Silla’s conquest of Goguryeo in itself but its sequel: facing the Chinese Tang dynasty advancing toward the North area of Korea, Silla, allied with ex-Goguryeo people, fought against it and won (Chap.1 Sec.4). Goryeo, seeing Balhai conquered by Kithai, welcomed ex-Balhai people and gave official posts to some of its ex-high class members (Chap.2 Sec.1).

Second, *Godeunghaggyo Hangugsa* regards the third main actor in Korean history, i.e. Chinese civilization, fundamentally as an enemy/foreigner who enhanced the nation-building, even though it admits that its influence was very wide and deep on the formation of Korean Nation.³ In

² TAKEDA, Yukio, ed., *Chosen Shi* [Korean History] (Tokyo: Yamakawa Shuppansha, 2000), pp.9-12.

³ It points out that legal system and Buddhism was introduced from China in the age of Three

the process of resistance and victory proceeded the making of Korean Nation. Kithai and Jurchen (Jin and Qing), in particular, is depicted above all as enemies intending to invade the Korean peninsula. This positioning of Kithai and Jurchen would seem natural at first sight, as they shared the border with Korean northern dynasties such as Gojoseon, Goguryeo, or Balhai. But these two Chinese dynasties were composed of northern ethnicity, who also established Korean northern dynasties. Thus Kithai, Jurchen, Gojoseon, Goguryeo, and Balhai must have shared social, cultural, or economic characteristic based on “the hunting and gathering culture of north-eastern Asia.” We must find here an effort to set an intentional and thus arbitrary (conscious or unconscious) border.

To summarize: *Godeunghaggyo Hangugsa* could be read as a story where two ethnicities with different cultural backgrounds but sharing the same time-space cooperate to build a Nation against an enemy-foreigner who shares the culture with them partially.

3. Implications

To my opinion, we could take two lessons from reading *Godeunghaggyo Hangugsa* as to the task set about at the beginning of this paper.

First, it is rather rational that, in any country, National history has been created and told as a story of nation-building. In other word, it would be quite difficult to tell it in a different manner than the nation-building story. Here in Japan, and maybe in Korea too, National history is often regarded as a kind of genealogy which traces the tracks of existing “Nation” or “State” regressively (from present to past) in order to search for its origin, then telling its whole life story progressively (from past to present). It is thus nothing but a story of formative process of Nation, a collective identity which gives substance to the State.

This definition is true of *Godeunghaggyo Hangugsa* too. Surely this textbook, under the impact of post-colonial history and Global history which both emphasize the role of cross-bordering networks, movements, or influences in the history, depicts rather detailed aspects of interactions with actors surrounding Korea, such as Japan, Chinese civilization, or northern ethnicities. But, as is clear from the fact that it divides northern ethnicity belonging to “the hunting and gathering culture of north-eastern Asia” into “US,” i.e. Korean North-area dynasties, and “THEM,” i.e. Chinese dynesties such as Kithai or Jurchen, it regards the Korean nation-building as the self-evident goal of the story which it tells.

Second, when we talk about National history in the age of Globalization and of Global history, it would be effective to set not the “Nation” but the “Territory” as the unit of subject. In Global age, Nation is not the only collective identity. Nor should it not be so, because this collective identity,

States (Ch.1 Sec.6, entitled “Exchange with east Asian countries”) and that Confucianism and certain goods such as tea or porcelain were imported to Goryeo (Ch.2 Sec.3, entitled “Goryeo opened the door to the world”).

framing our mind and consciousness with its strong intellectual and emotional magnetic force, turns out to be a historical actor rather easily. This is what post-colonial history and Global history have found and criticized. Territory, on the contrary, is no more than a kind of space, thus without strong intellectual magnetic and emotional force, and hard to be regarded as a historical actor. It is a “field” where actors such as Nations or States establish various interactions, which should and could be introduced as such into the historical research and education.

In the field of Japanese historical studies, we find some previous efforts to use the concept of Territory, the most important of which are works of AMINO, Yoshihiko. He intended to relativize National history by writing a history of Japanese isles.⁴

We could get a glimpse of the same intention in *Godeunghaggyo Hangugsa*. It is found first of all in the frequent usage of the word *Hanbando* [Korean peninsula] in this textbook, which begins with the Chapter 1 Section 1 entitled “Morning comes to *Hanbando*.” This choice seems to me as an outcome of the intention of telling Korean history as “a history in Korean peninsula.” We could write another Korean history than “the story of the formation of Korean nation as a collective identity” if we, based on the effort of *Godeunghaggyo Hangugsa*, set the present Korean Territory as the field and trace the deeds of various actors there.

In Global age when Nation-States and National history are challenged from Globalization and Global history, could and should we still tell National history?

As for the challenge from Globalization, we are seeing collective identities such as Nations shaken all over the world. We human being may need some collective identity as an emotional mainstay, but it is not necessary or inevitable that National history, or history in general, takes the task of supplying that identity upon itself. Taking that task or saying “No” to it, either will do.

As for the challenge from Global history, we could say that the spatial unit of analysis does not have to be the whole Globe. National history must be criticized for identifying the spatial unit of analysis to use with the historical actor to analyze. When we distinguish them from each other and take the former as a field, there will be no need (and reason) to contrast Global and National histories. Of course the spatial unit of analysis does not have to be the present Territory. Here too either will do.

National history as “a past story in the field of present Territory” still has a *raison-d’être* today, I think.

⁴ See for example AMINO, Yoshihiko, *Nihon Shakai no Rekishi* [History of Japanese Society] (Tokyo: Iwanami Shoten, 1997).

グローバル化時代において自国史教科書を読む

——韓国検定版高等学校韓国史教科書の場合——

小田中直樹 (odanaka@econ.tohoku.ac.jp)

JSPS 学術動向調査委託研究事業
日韓セミナー「東アジアの西洋史学 II」
(2014年5月31日、東北大学東京分室)

1. 問題設定
2. テクストの分析
3. 含意の導出

1. 問題設定

本稿では、韓国の高等学校「韓国史」教科で用いられている検定版教科書『고등학교 한국사』(삼화출판사、2011、日本語訳は『韓国の歴史教科書・高等学校韓国史』、三橋広夫他訳、明石書店、2013)を題材として、グローバル化時代においてナショナル・ヒストリーを語るとはいかなることなのか、そもそも語りうるのか、語りうるとしたらいかに語られるべきか、といった点を考えてみたい。ちなみに韓国高等学校「韓国史」教科書を取り上げるのは、日韓両国語でアクセス可能なナショナル・ヒストリー教科書であるという消極的な理由に基づいている。

このような課題を設定したことには、二つの理由がある。

第一は、今日はあまり議論するつもりはないが、経済のみならず政治・社会・文化など様々な次元において時空間がフラットで均質でボーダーレスなものになってゆくといわれているグローバル化の時代において、それでもなお世界各地で国際紛争が続いており、むしろグローバル化の時代になって拡大・強化されているように思われることである。これら紛争は、たとえばクリミア問題に明らかなように、あるいは日韓の部分的対立の奥に潜在しているとおり、集団的アイデンティティをめぐる政治と密接な関係をもっている。すなわち、紛争が発生するにあたっては、「国民」をはじめとする集団的アイデンティティが重要な原因をなし、あるいは有効な口実として利用されている。そして、集団的アイデンティティの創出・構築・維持・強化のプロセスにおいて大きな役割を果たすのが、ナショナル・ヒストリー教育である。そうだとすれば、こういった国際紛争を予防し、あるいは

紛争終結に必要な信頼構築・緊張緩和を促進することが望ましいとして、そのためには、いかなるナショナル・ヒストリー教育が必要・有効なのだろうか。視野を広げて再言すれば、国際紛争なき真のグローバル化を実現するためには、ナショナル・ヒストリーはいかに語られるべきかが検討されなければならない。

第二は、本日の議論の主要なテーマになると思われるが、現実社会のグローバル化に対応して、世紀転換期以来、歴史学においても「グローバル・ヒストリー」と呼ばれるアプローチが出現し、プレゼンスを増しつつあることである。グローバル・ヒストリーは、とりあえず「空間的分析単位・歴史的アクターとして世界全体（グローブ）を採用する歴史研究」と定義できるだろう。この定義からただちに理解できるとおり、グローバル・ヒストリーはナショナル・ヒストリーに対する批判として誕生したとあってよい。かくのごとく歴史学界においてナショナル・ヒストリーを批判する声が強くなりつつある今日、しかしながら日本でも韓国でも、あるいは（おそらくは）世界各地において、依然としてナショナル・ヒストリーは各レベルの学校において教えられている。それゆえ、グローバル・ヒストリーからの批判に直面するなかでナショナル・ヒストリーはいかに教えられるべきかという問題が検討されなければならない。

まとめよう。グローバル化とグローバル・ヒストリーの時代にあって、ナショナル・ヒストリーを語るとすれば、とりわけ集団的アイデンティティにかかわる諸観点からして、いかなる問題に留意し、いかに語るべきなのだろうか。

2. テクストの分析

われわれの検討対象は、韓国で2009年「教育課程」によって設置された高校「韓国史」教科の検定版教科書として2011年に三和出版社から刊行された『韓国史』である。

ナショナル・ヒストリーにおける集団的アイデンティティとしてもっとも重要なのは、いうまでもなく「国民」である。そして、国民というアイデンティティの構築という観点からみた韓国史の画期は、日本による併合まで朝鮮半島を統一的に支配しつつけた李氏朝鮮の成立である。この時点において、国民形成がいったんは完了すると考えてよいからである。それゆえ、まず、李氏朝鮮成立に至るまでの韓国の概略をみておこう。

【BC3c】古朝鮮 (Gojoseon、北部、北方民)

【BC1c】小国分立

【3c】三国時代

高句麗 (Goguryeo、北部、北方民)、百濟 (Baekje、中部、北方民+土着民)、新羅 (Silla、南部、土着民)

【7c】南北時代

新羅 (中部+南部) の朝鮮半島統一 (676) →高句麗遺民の受入

渤海 (Balhai、北部、高句麗遺臣) の成立 (698)

【10c】

高麗 (Goryeo、新羅系=土着民主流) の成立 (918)

契丹 (Kithai) の渤海征服 (926)

【14c】李氏朝鮮 (Joseon Yi Dynasty、王朝交代=高麗系=土着民主流) の成立 (1394)

われわれにとって興味深いのは、古朝鮮、高句麗を経て渤海に至り、また百濟や高麗に部分的に流入する北方民と、新羅、高麗、そして李氏朝鮮に至る (朝鮮半島) 土着民という、二つの民族 (ethnicity) が、韓国における国民形成の歴史において重要なアクターとして機能していることである。

ちなみに、日本におけるスタンダードな韓国史の概説書 (武田幸男編『朝鮮史』山川出版社、2000) によると、北方民 (同書では「北方系列」) は「北東アジアの狩猟・遊牧文化」に連なり、これに対して土着民 (同書では「南方系列」) は「農耕・漁労文化」を育んだ。また、中華文明という「西方系列」の影響も無視できない。韓国史は、これら三つの系列が交錯するなかで展開してきた。ただし、同書によれば、これらのなかで最終的に主流の位置を占めたのは「南方系列」だった (pp.9-12)。たしかに、高麗による中部・南部の統一と、契丹による北部占領と渤海の消滅を経て、朝鮮半島における国民形成の主要アクターの位置は、南方系列に属する高麗および李氏朝鮮によって占められる。韓国史については、大略「北方民と土着民が並立し、中華文明の文化的影響を受けるなかで、後者が前者を吸収するというかたちで国民が形成される」というストーリーが描けるといってよいだろう。

この三者の関係に着目して『韓国史』の記述を追うと、そこには二つの特徴があることがわかる。

第一に、北方民と土着民は、国家・王朝レベルにおける対立には触れられるが、民族の次元では相違や対立という側面は強調されていない。むしろ「遺民」の流入や亡命といった文言をもちいて、両者の融合というプロセスが前面に出されている。たとえば、新羅は (百濟に続いて) 高句麗を打倒して半島を統一するが、『韓国史』によれば、その後ただちに唐が半島に進出してきたため、新羅は高句麗遺民と連合して唐と戦い、勝利した (第一章四節)。また、契丹が渤海を滅ぼすと、後者の遺民は高麗に迎えられ、上流階層は官職を与えられた (第二章一節)。二つの民族は、出自や特徴を大きく異にしつつも、融合して国民を形成してゆくのである。

第二に、中華文明について、大きな影響を受けたことを指摘しつつ、基本的には「国民形成を促進する他者」という位置づけを与えている。すなわち、たしかに第一章六節「東アジアの諸国と交流する」では三国時代に律令制度や仏教が、第二章三節「高麗、世界に開かれる」では高麗において儒学や諸財（茶、磁器など）が、おのおの中華文明から輸入されたことが指摘されている。ただし、中華文明に属する国家・王朝、とりわけ契丹と女真（Jurchen、金・清）は、なによりもまず朝鮮半島を侵略しようとする敵として描かれる。彼らに対する抵抗と勝利のなかで、韓国国民形成のプロセスが進んでゆく。この契丹と女真の位置づけは、両者が、古朝鮮・高句麗・渤海といった韓国北部諸王朝と境界を共有していた以上、当然にみえるかもしれない。しかし彼らは北部諸王朝と同じ北方民であり、それゆえ「北東アジアの狩猟・遊牧文化」をはじめとする社会的・文化的・経済的な特性を共有していたことを考えると、そこには（意識的か無意識かはわからないが）意図的で恣意的な境界設定がなされているといわざるをえない。

ここまでの考察をまとめておこう。『韓国史』は、異なる文明をもつ二つの民族が、朝鮮半島という時空間を共有することにもとづき、部分的に文明を共有する他者と（交流しつつも、基本的には）敵対し対立するなかで、ひとつの国民を形成してゆく物語として読むことができる。

3. 含意の導出

われわれの問題設定は、グローバル化とグローバル・ヒストリーの時代にあってナショナル・ヒストリーを語る際にはいかなる点に留意すべきか、というものだった。かくなる問題設定について『韓国史』から学ぶべき点は、私見では次の二点である。

第一に、ナショナル・ヒストリーは国民形成の物語として創出され、語られてきたが、そこには相応の合理性がある。換言すれば、国民形成の物語ではないかたちでナショナル・ヒストリーを語ることは、きわめて困難である。ナショナル・ヒストリーの対象となるのは「国民」あるいは「国家」であるが、その境界は通常現在の国家の国境に引かれる。そうすると、ナショナル・ヒストリーは現存する国家の起源をたどる系譜学（genealogy）とならざるをえない。今日の国家の歴史を起源から描き出すというのは、これはまさに、国家に内実を与える国民、とりわけ「国民」という集団のアイデンティティが形成されるプロセスをたどる物語である。

『韓国史』も、同様の性格をそなえている。たしかに、国境をこえたネットワーク・移動・影響関係などの意義を強調するポストコロニアル歴史学やグローバル・ヒストリーのインパクトを受け、『韓国史』は各所で日本・中華文明・北方民族など周辺地域に位置するアクターとの相互関係を重視し、かなりの分量を割いて比較的詳細な叙述をおこなっている。しかしながら、とりわけ「北東アジアの狩猟・遊牧文化」に属する北方民をアプリアリに「自己」たる韓国北部諸王朝と「他者」たる契丹・女真に区分することから明らかなおおりに、国民の形成を物語のゴールとして設定することは自明の理とみなされているといわざるをえない。

第二に、グローバル化とグローバル・ヒストリーの時代にあってナショナル・ヒストリ

一を語る際には、「国民」ではなく「国土」を分析対象の単位とすることが有効である。すなわち、グローバル化の時代にあつては、国民は唯一の集団的アイデンティティではなく、またそうあるべきでもない。国民をはじめとする集団的アイデンティティは、強い知的磁場を有してわれわれの認識を拘束し、そのみならず容易に歴史上のアクターとして設定されうる。ポストコロニアル歴史学やグローバル・ヒストリーのナショナル・ヒストリー批判は、とりわけこの点にむけられてきたといつてよい。これに対しては「国土」は（所詮は）空間であり、それゆえ知的磁場は強くないし、アクターとみなすことは困難だろう。国土は、国家や国民といったアクターがさまざまな関係を取りむすぶ「場 (field)」であり、そのようなものとして歴史研究に取り入れられるべきである。

日本史研究においては「日本国や日本国民の歴史」ではなく「日本列島の歴史」として日本通史を叙述しようとした網野善彦の優れた先行研究が存在する（『日本社会の歴史』、岩波書店・岩波新書、1997）。その際に彼の念頭にあつたのは、ナショナル・ヒストリーを相対化するという課題だつた。

『韓国史』においても、同様な意識が垣間見える。すなわち、最初の節（第一章一節）は「韓半島に朝が訪れる」と題されていることから推測できるとおり、『韓国史』には朝鮮半島（韓半島）という語が搬出する。これは「朝鮮半島を舞台とする歴史」として韓国史を描きだそうとする意図の産物ではないだろうか。さらにいえば、『韓国史』の試みの延長線上に、現在の韓国の国土を「場」として設定し、そこにおける諸アクターの活動の歴史をトレースしてみれば、「集団的アイデンティティとしての韓国国民の形成の物語」とは異なつた「韓国史」が創造できるかもしれない。

グローバル化が進むという現実にあつて言えば、国民をはじめとする集団的アイデンティティは各地で揺らぎつつある。人間は集団的アイデンティティを心の支えとして必要とする生物かもしれないが、ナショナル・ヒストリー、さらには歴史学が集団的アイデンティティを供給するという課題を担う必要性や必然性は存在しない。当該課題を担つてもよいが、担わなくてもよいのである。

グローバル・ヒストリーからの挑戦にあつて言えば、空間的分析単位が「世界全体」である必要性や必然性は存在しない。これまでのナショナル・ヒストリーがかかえる問題は「空間的分析単位」を「歴史的アクター」と一致させて捉えるところから生じている。両者を区別し、前者を「場」として考えれば、ナショナル・ヒストリーとグローバル・ヒストリーを対置させて考える必要は（そして根拠も）なくなる。そして、むしろ空間的分析単位が国土」である必要性も存在しない。

現在の国土を「場」として展開される歴史としてのナショナル・ヒストリーには、今日においても存在意義がある——われわれはそう思つている。